

Editorial

40 Jahre AEROSUISSE – «Ein Volk das nicht fliegt, wird überflügelt».

Die AEROSUISSE darf in diesem Jahr ihr 40-jähriges Bestehen feiern. Rechtzeitig zum 40-Jahr-Jubiläum wurde «die zweite Stufe gezündet», indem der Verbandszweck auf die Raumfahrt ausgedehnt und die SSIG, Swiss Space Industries Group, Mitglied wurde. Dieser Schritt drängte sich auf, weil zahlreiche Mitgliederfirmen sowohl im Luft- wie auch im Raumfahrtsektor tätig sind und sich damit erhebliche Synergiepotenziale ausschöpfen lassen. Als Gründungsmitglied der ESA, der European Space Agency, hat die Schweiz Europas Raumfahrtaktivitäten von der ersten Stunde an mitgeprägt und sich dadurch eine bedeutende Stellung erarbeitet. Der Einsatz der AEROSUISSE gilt dem Erhalt und Ausbau dieser Stellung.



Erfolg durch Geschlossenheit in der Luftfahrt-Branche

Die erfolgreiche Bilanz der bisherigen Verbandsarbeit ist nicht zuletzt dem geschlossenen Auftritt der Luftfahrt-Branche zu verdanken. Denn nur wer mit einer Stimme spricht, wird gehört. In keinem anderen Land auf der Welt gibt es einen Verband, der die Aerospace-Interessen so umfassend vertritt, wie die AEROSUISSE in der Schweiz.

Luftfahrtpolitischen Interessen zum Durchbruch verhelfen

Die AEROSUISSE setzt sich mit hoher Effizienz und effektiv für günstige Rahmenbedingungen für ihre Mitglieder ein. Auf der Basis des Luftfahrtberichtes 2004, gilt es derzeit, beispielsweise bei der Revision des Luftfahrtgesetzes, den Luftfahrtinteressen mit Nachdruck zum Durchbruch zu verhelfen.

Mit Elan die Zukunft gestalten

Dank der Mitarbeit von zahlreichen Experten aus der Branche, welche ihr Fachwissen in wertvoller Milizarbeit zur Verfügung stellen, und einer professionellen Geschäftsstelle, bin ich zuversichtlich, dass es der AEROSUISSE auch in Zukunft gelingen wird, die Rahmenbedingungen im Sinne dieser volkswirtschaftlich herausragenden Branche günstig zu beeinflussen. Der Aufruf der ehemaligen Bundesräte Celio und Kobelt sowie General Guisan aus dem Jahre 1938: «Ein Volk das nicht fliegt, wird überflügelt» – gilt in der globalisierten Welt von heute mehr denn je.

Paul Kurrus, Präsident AEROSUISSE

40 ans d'AEROSUISSE – «Un peuple sans ailes ne peut prendre son envol».

AEROSUISSE célèbre cette année ses 40 ans d'existence. La «mise à feu du second étage» s'est produite juste au bon moment: pour le 40^e anniversaire d'AEROSUISSE, la fédération a étendu ses activités à l'aérospatiale et accueilli SSIG, Swiss Space Industries Group, parmi ses membres. Cette évolution se révélait de plus en plus nécessaire, de nombreuses sociétés membres étant à la fois actives dans le domaine aéronautique et aérospatial. La nouvelle adhésion permet l'éclosion de nombreuses synergies potentielles. En qualité de membre fondateur de l'ASE (Agence Spatiale Européenne), la Suisse a exercé dès le départ son influence sur les activités aérospatiales européennes, se créant une position forte. AEROSUISSE intervient pour conforter et élargir cette position.

Le succès par la solidarité

Le succès remporté par la fédération au cours de ces quatre décennies s'explique notamment par l'esprit de solidarité dont font preuve les acteurs du secteur en prenant soin de parler un langage unifié. Dans le monde entier, aucune fédération ne représente aussi intégralement les intérêts de l'aéronautique et de l'aérospatiale que ne le fait AEROSUISSE.

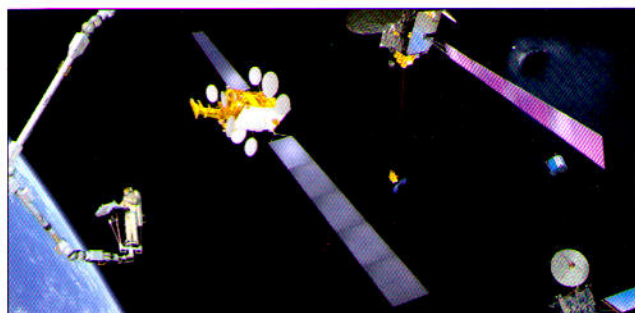
Impact des questions de politique aérienne

AEROSUISSE s'engage clairement et efficacement en faveur de l'obtention de conditions-cadres favorables à ses membres. Ainsi fait-elle actuellement pression en faveur des acteurs du secteur dans le cadre de la révision de la Loi sur l'aviation en droite ligne du rapport sur la politique aéronautique de 2004.

Forger l'avenir avec enthousiasme

Grâce à la collaboration de nombreux experts mettant leurs compétences à la disposition des sociétés aéronautiques et aérospatiales par l'intermédiaire de groupes de travail et au professionnalisme du secrétariat, je suis persuadé qu'AEROSUISSE parviendra aussi à l'avenir à exercer une influence positive sur les conditions générales applicables à ce secteur économique très performant. Les exhortations en ce sens des anciens conseillers fédéraux Celio et Kobelt, de même que la phrase du Général Guisan datant de 1938: «Un peuple sans ailes ne peut prendre son envol» sont plus d'actualité que jamais dans un monde globalisé.

Paul Kurrus, Président AEROSUISSE



RUAG

Aerospace Defence Technology

Reaching highest standards.

RUAG Aerospace AG

P.O. Box 301 · 6032 Emmen · Switzerland · marketing.aerospace@ruag.com · www.ruag.com

EXCELLENCE IN QUALITY – FOR YOUR SAFETY AND SECURITY

Schweizer Raumfahrt hat Tradition

Seit Anfang 2008 ist die Swiss Space Industries Group (SSIG) Mitglied der AEROSUISSE. Die SSIG ist die Fachgruppe Raumfahrt des Verbandes der schweizerischen Maschinen- Elektro- und Metallindustrie Swissmem. In ihr sind die wichtigsten Schweizer Raumfahrtunternehmen organisiert. Die Mitgliedschaft der Schweizer Raumfahrtindustrie bei AEROSUISSE ist jedoch nicht als Konkurrenz zur Mitgliedschaft bei Swissmem zu verstehen, sondern als Ergänzung. Deshalb sind die Unternehmen der SSIG bewusst nicht individuell AEROSUISSE-Mitglieder geworden, sondern die SSIG ist als Ganzes dem Dachverband beigetreten.

Auch wenn viele es noch nicht wissen: Raumfahrt hat hierzulande Tradition. Die Schweiz hat sich an den gemeinschaftlichen Raumfahrtaktivitäten Europas von Anfang an beteiligt. Schon im ersten europäischen Satelliten überhaupt, ESRO-1, steckte eine Menge Technologie aus der Schweiz.

Wettbewerbsfähige Raumfahrtindustrie

Seitdem sind mehr als 40 Jahre vergangen. Die Mitgliedschaft der Schweiz in der Europäischen Weltraumagentur ESA bildete die Grundlage dafür, dass sich in der Schweiz in dieser Zeit eine kleine, aber international äusserst wettbewerbsfähige Raumfahrtindustrie entwickelt hat. Diese Industrie erzielte im Jahr 2007 einen Umsatz von rund 150 Millionen Schweizer Franken und stellt derzeit rund 700 grösstenteils sehr hoch qualifizierte Arbeitsplätze zur Verfügung – Tendenz steigend.

Erfolgreich mit an Bord der «Ariane»

Der Schwerpunkt der Schweizer Raumfahrtindustrie liegt in der Entwicklung und dem Bau von Subsystemen und Komponenten für den Einsatz im Weltall. Das Portfolio von Produkten ist breit gefächert und erstreckt sich von Leichtbaustrukturen in Composite-Bauweise für Trägerraketen und Satelliten über optische, mechanische und elektronische Komponenten sowie wissenschaftliche Instrumente bis hin zum Bodenequipment. Dank der umfassenden Kompetenzen und Technologien, die im Rahmen der ESA-Programme erworben wurden, sind die Unternehmen inzwischen auch in kommerziellen Raumfahrtprojekten sehr erfolgreich, beispielsweise im europäischen Trägerraketenprogramm «Ariane».

Alle profitieren von der Raumfahrt

Der Nutzen, dieser Aktivitäten geht weit hinaus über Arbeitsplätze und Wertschöpfung in der Raumfahrtindustrie. Beinahe jeder profitiert heute in irgendeiner Weise von der Raumfahrt, die fast unbemerkt immer mehr zum ganz alltäglichen Bestandteil unseres Lebens geworden ist: Telekommunikation, Navigation, Wettervorhersage – das sind nur einige Bereiche, in denen Satelliten und Weltraumtechnik eine tragende Rolle spielen. Je mehr die Raumfahrt in unseren Alltag Einzug hält, umso wichtiger ist es, für ein technologisch hoch entwickeltes Land wie die Schweiz, einen unabhängigen Zugang zum Weltraum und zur Nutzung weltraumbasierter Infrastrukturen zu haben. Mit der Teilhabe an den gemeinschaftlichen europäischen Raumfahrtaktivitäten und mit einer leistungsfähigen inländischen Raumfahrtindustrie erschliesst die Schweiz für sich die Potenziale, welche die Nutzung des Weltraums birgt.

Dr. Axel Deich, Präsident der SSIG

L'aérospatiale, une tradition suisse

Swiss Space Industries Group (SSIG) a rejoint AEROSUISSE au début de l'année 2008. SSIG est une branche spécialisée de Swissmem (fédération suisse de l'industrie des machines, des équipements électriques et des métaux), regroupant les principales entreprises aérospatiales du pays. L'adhésion de la SSIG à AEROSUISSE ne remet nullement en cause son appartenance à Swissmem: elle la complète, raison pour laquelle les entreprises membres de SSIG n'ont pas adhéré individuellement mais globalement à AEROSUISSE par l'intermédiaire de leur fédération.

L'aérospatiale est dans notre pays une tradition, même si certains l'ignorent. La Suisse a pris part aux projets européens dès le départ: ESRO-1, tout premier satellite du Vieux Continent, accordait une large place à la technologie helvétique.

Une industrie aérospatiale compétitive

Plus de 40 ans se sont écoulés depuis ce projet initial. L'appartenance de la Suisse à l'Agence Spatiale Européenne (ASE) lui a permis dans l'intervalle de se doter d'une petite industrie aérospatiale très compétitive en comparaison internationale. En 2007, l'aérospatiale suisse a réalisé un chiffre d'affaires de près de 150 millions de francs. Le secteur représente environ 700 emplois majoritairement très qualifiés et la tendance est à la hausse.

En route pour la victoire avec «Ariane»

Le point fort de l'industrie aérospatiale suisse est l'élaboration et la réalisation de sous-systèmes et de composants utilisés dans l'espace. La gamme de produits est

vaste: elle s'étend de matériaux composites légers destinés à des lanceurs spatiaux ou des satellites à des composants optiques, mécaniques ou électroniques, en passant par des instruments scientifiques et des équipements au sol. Grâce aux compétences et technologies acquises dans le cadre des programmes de l'ASE, les entreprises connaissent également un réel succès en matière d'aérospatiale commerciale, notamment grâce au programme de lanceurs européens «Ariane».

L'aérospatiale au bénéfice de tous

Les activités aérospatiales ne profitent pas seulement au marché du travail et à la création de valeur ajoutée dans ce secteur industriel. Presque toute la population bénéficie d'une manière ou d'une autre de l'aérospatiale qui - tout en passant presque inaperçue - fait désormais partie de notre quotidien. Les télécommunications, la navigation, les prévisions météorologiques ne sont que quelques exemples d'utilisation des satellites et des techniques de l'espace. Plus le secteur devient indispensable à la vie de tous les jours, plus il est essentiel qu'un pays très développé comme la Suisse bénéficie d'un accès indépendant à l'espace et à ses infrastructures. Notre collaboration à des projets européens ainsi que notre industrie aéronautique performante nous ouvrent les larges perspectives que promet l'utilisation de l'espace.

Dr Axel Deich, président de SSIG



Neue Mitglieder / nouveaux membres

Die folgenden Firmen und Organisationen der Schweizer Luft- und Raumfahrtindustrie haben sich kürzlich zu einem Beitritt zur AEROSUISSE entschlossen. – Les sociétés et organisations suivantes appartenant à l'industrie aérienne et aérospatiale suisse ont décidé de se joindre à AEROSUISSE:



AFS all-financial-solutions GmbH, Lupfig

Für Versicherungsanalysen, besonders im Bereich Luftfahrtversicherungen, bietet sich die Firma AFS all financial-solutions an. Zu ihren Kompetenzen gehören auch Finanzplanungen in den Bereichen Steuern, Vorsorge oder Krankenkassen.

La société AFS all-financial solutions propose des services de courtage en assurances de destinant tout particulièrement à l'aéronautique. Elle se charge en outre de planification financière en matière d'imposition, de prévoyance et de caisses maladies.

www.a-f-s.ch



Total Facility Management

Avireal AG, Glattbrugg

Die Kernkompetenz der Avireal liegt in der umfassenden Bewirtschaftung von Immobilien, Anlagen und Betriebseinrichtungen. Die Firma betreut jährlich über 100 Bauvorhaben, sorgt für den optimalen Betrieb von Infrastrukturen und hält rund 8000 Anlagen und Betriebseinrichtungen in Schwung.

L'activité principale d'Avireal est la gestion d'immeubles, d'installations et d'équipements. La société supervise chaque année plus de 100 projets de construction, optimise l'utilisation de nombreuses infrastructures et gère près de 8'000 installations.

www.avireal.ch



Dnata Switzerland, Kloten

Mehr als 60 Airlines aus der ganzen Welt gehören zu den Kunden von Dnata Switzerland. Für sie erledigt die Dnata das Handling auf den Flughäfen Genf und Zürich. Dazu gehören Dienstleistungen vom Check-in der Passagiere über Kabinenreinigungen bis zum Frachtservice.

La clientèle de Dnata Switzerland se compose de plus de 60 compagnies aériennes du monde entier. Dnata se charge pour elles de l'assistance au sol dans les aéroports de

Genève et de Zurich: de l'enregistrement des passagers au nettoyage des cabines en passant par des services de fret.

www.dnata.com



Franke Industrie AG, Aarburg

Aus Edelstahlkomponenten und anderen hitzebeständigen Materialien fertigt die Franke Industrie AG Komponenten, die in Heissgasbereichen zum Einsatz kommen. Zur Anwendung kommen die High-tech-Teile in Gasturbinen aber auch bei den Produkten der Marktführer aus der Luft- und Raumfahrt.

Franke Industrie AG fabrique des composants à base d'acier inoxydable et d'autres matériaux résistant à la chaleur destinés aux équipements produisant des gaz chauds. Des pièces détachées de haute technologie sont par exemple utilisées dans des turbines à gaz et entrent dans la composition de produits phares des sphères aéronautiques et aérospatiales.

www.industech.ch



Growing group aviation intelligence, Hünenberg

Ein breites Spektrum von Dienstleistungen wie CAMO-Management, Auditing und Consulting oder Project Management gehört zum Portfolio der Growing Group. Innovative Problemlösungen für Unternehmungen der Aviatik gehören ebenso zum Tätigkeitsfeld wie Trainingskurse in verschiedenen Aviation-Bereichen.

Le portefeuille de Growing Group consiste en une vaste palette de prestations telles que la gestion CAMO, l'auditing, le consulting ou la gestion de projets. Le groupe propose des solutions innovantes pour les entreprises aéronautiques, notamment des cycles de formation dans divers domaines de l'aviation.

www.growinggroup.com



HUBER+SUHNER AG, Pfäffikon ZH

HUBER+SUHNER ist ein führender internationaler Hersteller und Anbieter von Komponenten

und Systemen für die elektrische und optische Verbindungstechnik. Die Firma vereinigt unter einem Dach Kernkompetenzen in der Hoch- und Niederfrequenztechnik sowie der Faseroptiktechnologie für die Hauptmärkte Kommunikation, Transport und Industrie.

HUBER+SUHNER est un des principaux fabricants et négociants internationaux de composants et de systèmes destinés à des techniques d'assemblage électriques et optiques. La société regroupe sous un même toit technique de haute et basse fréquence et technologie des fibres optiques avant tout destinées aux communications, au transport et à l'industrie. www.hubersuhner.ch



SCAG Aviation Consulting, Rubigen

Ausarbeiten von Businessplänen, Evaluation von Flugzeugen, Unterstützung bei der Line Maintenance oder den Flight Operations – mit einer breiten Palette von Consulting- und Support-Dienstleistungen unterstützt SCAG Aviation Consulting die Kunden, die hauptsächlich aus der Zivilluftfahrt stammen.

L'élaboration de business plans, l'évaluation d'avions, le support destiné à la maintenance en ligne et aux opérations aériennes: c'est avec une vaste gamme de prestations de consulting et d'assistance que SCAG Aviation Consulting se consacre à une clientèle provenant essentiellement de l'aviation commerciale.

www.scagaviation.ch



SimAviatik AG, Bubendorf

Semiprofessionelle Flugsimulatoren für den Heimbereich, Flugschulen und Fluggesellschaften bietet die SimAviatik AG an. Ein umfassender Support, die Inbetriebnahme vor Ort und bei Bedarf Schulungen gehören ebenfalls zum SimAviatik-Service.

SimAviatik SA commercialise des simulateurs de vol semi-professionnels destinés aux particuliers, aux écoles d'aviation et aux compagnies aériennes. La société propose par ailleurs des services étendus d'assistance, de mise en service sur place et, le cas échéant, de formation.

www.simaviatik.com

Die Schweiz und die Raumfahrt

Braucht die Schweiz die Raumfahrt, wenn wir doch schon genügend Probleme auf der Erde zu lösen haben? Diese Frage mit ja zu beantworten fällt mir nicht schwer, viel schwieriger aber ist es, die Antwort der breiten Öffentlichkeit und den politischen Entscheidungsträgern bekannt zu machen. Hier kann die AEROSUISSE eine Rolle spielen.

Die Raumfahrt ist weit mehr, als das Bestreben der Menschen nach erweitertem Wissen über den Ursprung des Universums, die Entstehung der Sterne und Planeten, die Frage, woher wir Menschen kommen und ob wir alleine sind. Die Raumfahrt ist ein Musterbeispiel für Wertschöpfung. Sie hat der Schweiz Perspektiven eröffnet, die sonst nie möglich gewesen wären. Zum Beispiel die Gelegenheit, wirksam an technologisch und wissenschaftlich anspruchsvollen Vorhaben der internationalen Gemeinschaft teilzunehmen. Ein Leben ohne Raumfahrtanwendungen könnten wir uns gar nicht mehr vorstellen: Wetter-, Telekommunikations- oder Navigationssatelliten bestimmen bereits unseren Alltag, und Raumfahrtinfrastrukturen tragen zum Verstehen und Lösen komplexer Klima- und Umweltprobleme sowie zur Vorbeugung und Bewältigung von Naturkatastrophen bei.

Die Schweiz darf nicht abseits dieser wissenschaftlichen und technologischen Spitzenentwicklungen stehen. Das kulturelle, wissenschaftliche und wirtschaftliche Potential unseres Staates kann quantitativ mit jenem von Grossmächten nicht Schritt halten. Umso wichtiger ist unerlässliches Bemühen, mindestens in qualitativer Hinsicht zur Spitze zu gehören. Der Aufwand für Koordination und Finanzierung eines eigenständigen Raumfahrtprogramms übersteigt aber unsere Möglichkeiten. Die Schweiz hat sich deshalb für den Weg der Zusammenarbeit entschieden und auf die Schaffung einer nationalen Raumfahrtorganisation verzichtet. Der Hauptteil unserer Raumfahrttätigkeit wickelt sich deshalb im Rahmen der Europäischen Weltraumorganisation ESA ab.

Die Schweiz zählt heute zu den führenden Akteuren in Weltraumforschung und Raumfahrttechnik in Europa. Aber in diesem hart umkämpften Sektor sichert das Erreichte noch lange keine Erfolge in der Zukunft. Jeder Industrieauftrag lockt zahlreiche Mitstreiter, jeder Forschungserfolg ist bitter umkämpft. Ich bin überzeugt, dass die Raumfahrtindustrie des Landes mittelfristig nur konkurrenzfähig bleiben kann, wenn verbesserte Rahmenbedingungen geschaffen werden, die eine Spezialisierung in Marktnischen mit grosser Wertschöpfung ermöglichen. Ein nationales Raumfahrtprogramm, welches die Aktivitäten der ESA ergänzt, könnte hier eine Alternative sein.

Die Erweiterung der Aktivitäten der AEROSUISSE um die Raumfahrt und den Beitritt der Swiss Space Industries Group begrüsse ich sehr, denn man darf nicht vergessen: Die Zukunft der Staaten ist nicht die Folge mythischer Fügung, sondern das Resultat konkreter politischer Entscheide – und solche wird die Schweizer Raumfahrt in Zukunft benötigen! *Daniel Fürst, Vizedirektor SBF/EDI, Bereichsleiter Raumfahrt*

La Suisse ne peut-elle se passer de l'aérospatiale?

L'aérospatiale est-elle vraiment une nécessité pour la Suisse qui a déjà suffisamment de problèmes à régler sur terre? Je n'ai aucune peine à répondre à cette question par l'affirmative, en revanche il est plus difficile d'en persuader le grand public et les décideurs de la sphère politique. C'est là qu'intervient AEROSUISSE.

L'aérospatiale a pour finalité bien plus que la quête de l'origine de l'univers, de la création des étoiles et des planètes, de l'apparition de l'Homme et de l'éventualité d'autres formes d'existence. L'aérospatiale est un exemple-type de création de valeur ajoutée. Elle a ouvert à la Suisse des perspectives inespérées. Notamment la possibilité de prendre une part active aux ambitieux projets technologiques et scientifiques de la communauté internationale. On ne pourrait aujourd'hui plus envisager de se passer des applications de l'aérospatiale. Les satellites servant aux télécommunications, à la navigation ou aux prévisions météorologiques sont déterminants dans notre vie quotidienne. Les infrastructures aérospatiales nous permettent de comprendre et de résoudre des questions climatiques et environnementales complexes tout en contribuant à la prévision et la prévention de catastrophes naturelles.

La Suisse ne doit pas rester en marge d'une évolution scientifique et technologique de haut rang. Sur le plan quantitatif, le potentiel culturel, scientifique et économique de notre pays ne peut pas égaler celui des grandes puissances. Il nous appartient d'autant plus de nous placer sans relâche dans le peloton de tête sur le plan qualitatif. Les dépenses liées à la coordination et au financement de notre propre programme aérospatial dépassent largement nos moyens. La Suisse a donc opté pour la coopération et renoncé à créer une organisation aérospatiale indépendante. La majeure partie de nos activités aérospatiales se déroule dans le cadre de l'Agence Spatiale Européenne (ASE).

La Suisse fait aujourd'hui partie des principaux acteurs européens dans le domaine de la recherche et de la technique spatiale. Mais dans ce secteur fortement concurrentiel, les lauriers du passé ne présument en rien de ceux de l'avenir. Chaque commande industrielle séduit d'autres entreprises, chaque recherche fructueuse est âprement disputée. Je suis persuadé que l'industrie aérospatiale de notre pays ne peut rester compétitive à moyen terme que si des conditions générales favorables, permettant une spécialisation sur des niches de marché à forte valeur ajoutée, sont négociées. Un programme aérospatial national complétant les activités de l'ASE pourrait être une solution envisageable.

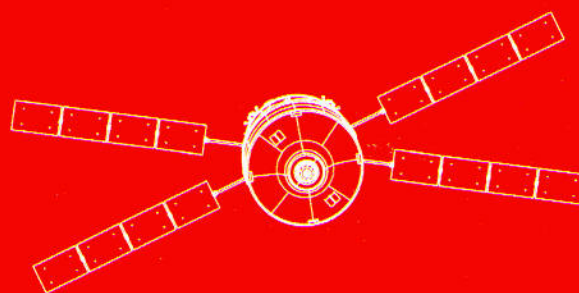
Je suis très favorable à l'extension des activités d'AEROSUISSE à l'aérospatiale et à l'adhésion de Swiss Space Industries Group car – ne l'oublions pas –: L'avenir des nations n'est pas le fruit du hasard, mais le résultat de décisions politiques concrètes. L'aérospatiale suisse en réclame prochainement!

Daniel Fürst, Vice-directeur SER/DFI, responsable de la division Affaires Aérospatiales



Enabling Space Technology

www.oerlikon.com/space



oerlikon
space